

REGOLAMENTO (CE) N. 548/2007 DELLA COMMISSIONE

del 21 maggio 2007

recante adattamento di diversi regolamenti concernenti le restituzioni all'esportazione nel settore degli ortofrutticoli e di alcuni prodotti trasformati, a seguito dell'adesione della Bulgaria e della Romania all'Unione europea

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato di adesione della Bulgaria e della Romania,

visto l'atto di adesione della Bulgaria e della Romania, in particolare l'articolo 56,

considerando quanto segue:

(1) Occorre inserire alcune modifiche di ordine tecnico in diversi regolamenti della Commissione concernenti le restituzioni all'esportazione nel settore degli ortofrutticoli e di alcuni prodotti trasformati a base di ortofrutticoli, al fine di apportare gli adattamenti resi necessari dall'adesione della Bulgaria e della Romania all'Unione europea.

(2) Il regolamento (CE) n. 1429/95 della Commissione, del 23 giugno 1995, recante modalità d'applicazione delle restituzioni all'esportazione nel settore dei prodotti trasformati a base di ortofrutticoli, ad eccezione di quelle concesse per gli zuccheri addizionati ⁽¹⁾, contiene alcune diciture in tutte le lingue comunitarie. Occorre inserire in detto regolamento le diciture in bulgaro e in rumeno.

(3) Il regolamento (CE) n. 1591/95 della Commissione, del 30 giugno 1995, recante modalità d'applicazione delle restituzioni all'esportazione per il glucosio e lo sciroppo di glucosio incorporati in alcuni prodotti trasformati a base di ortofrutticoli ⁽²⁾, contiene alcune diciture in tutte le lingue comunitarie. Occorre inserire in detto regolamento le diciture in bulgaro e in rumeno.

(4) Il regolamento (CE) n. 2315/95 della Commissione, del 29 settembre 1995, recante modalità d'applicazione delle restituzioni all'esportazione per taluni zuccheri di pertinenza dell'organizzazione comune dei mercati nel settore dello zucchero, incorporati in alcuni prodotti trasformati a base di ortofrutticoli ⁽³⁾, contiene alcune diciture in tutte le lingue comunitarie. Occorre inserire in detto regolamento le diciture in bulgaro e in rumeno.

(5) Il regolamento (CE) n. 1961/2001 della Commissione, dell'8 ottobre 2001, recante modalità di applicazione del regolamento (CE) n. 2200/96 del Consiglio per quanto riguarda le restituzioni all'esportazione nel settore degli ortofrutticoli ⁽⁴⁾, contiene alcune diciture in tutte le lingue comunitarie. Occorre inserire in detto regolamento le diciture in bulgaro e in rumeno.

(6) Occorre modificare di conseguenza i regolamenti (CE) n. 1429/95, (CE) n. 1591/95, (CE) n. 2315/95 e (CE) n. 1961/2001,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

Il regolamento (CE) n. 1429/95 è modificato come segue:

1) all'articolo 3, il paragrafo 3 è sostituito dal seguente:

«3. I titoli devono recare nella casella 22 una delle diciture riportate nell'allegato.»;

2) il testo che figura nell'allegato I del presente regolamento è aggiunto come allegato.

Articolo 2

Il regolamento (CE) n. 1591/95 è modificato come segue:

1) all'articolo 2, il secondo comma è sostituito dal seguente:

«Tuttavia, ai fini dell'applicazione del presente regolamento, le domande di titoli e i titoli stessi recano nella casella 20 una delle diciture riportate nell'allegato.»;

2) il testo che figura nell'allegato II del presente regolamento è aggiunto come allegato.

⁽¹⁾ GU L 141 del 24.6.1995, pag. 28. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 498/2004 (GU L 80 del 18.3.2004, pag. 20).

⁽²⁾ GU L 150 dell'1.7.1995, pag. 91. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 498/2004.

⁽³⁾ GU L 233 del 30.9.1995, pag. 70. Regolamento modificato dal regolamento (CE) n. 498/2004.

⁽⁴⁾ GU L 268 del 9.10.2001, pag. 8. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 386/2005 (GU L 62 del 9.3.2005, pag. 3).

Articolo 3

Il regolamento (CE) n. 2315/95 è modificato come segue:

- 1) all'articolo 2, paragrafo 1, la lettera b) è sostituita dalla seguente:

«b) le domande di titoli e i titoli stessi recano nella casella 20 una delle diciture riportate nell'allegato.»;

- 2) il testo che figura nell'allegato III del presente regolamento è aggiunto come allegato.

Articolo 4

Il regolamento (CE) n. 1961/2001 è modificato come segue:

- 1) all'articolo 3, paragrafo 2, il primo comma è sostituito dal seguente:

«Le domande di titolo recano nella casella 20 almeno una delle diciture riportate nell'allegato I bis, in cui il tasso di restituzione minimo chiesto dal richiedente per poter essere in grado di esportare è espresso da un numero intero di euro per tonnellata netta.»;

- 2) l'articolo 5 è modificato come segue:

- a) il paragrafo 2 è sostituito dal seguente:

«2. I titoli recano nella casella 22 almeno una delle diciture riportate nell'allegato I ter.»;

- b) al paragrafo 6, il quarto comma è sostituito dal seguente:

«Qualora la data di inizio della validità non sia la stessa del rilascio ai sensi del primo comma, nella casella 22 del titolo figura una delle diciture riportate nell'allegato I quater.»;

- c) il paragrafo 7 è sostituito dal seguente:

«7. Il tasso di restituzione applicabile è indicato nella casella 22 del titolo, mediante una delle diciture riportate nell'allegato I quinquies.»;

- 3) l'articolo 6 è modificato come segue:

- a) il paragrafo 2 è sostituito dal seguente:

«2. Le domande di titoli sono accompagnate da copia della dichiarazione di esportazione dei prodotti. Quest'ultima reca almeno una delle diciture riportate nell'allegato I sexies.»;

- b) il paragrafo 4 è sostituito dal seguente:

«4. Le domande di titoli e i titoli stessi recano nella casella 20 almeno una delle diciture riportate nell'allegato I septies.»;

- c) al paragrafo 8, il primo comma è sostituito dal seguente:

«I titoli di esportazione sono rilasciati il quattordicesimo giorno lavorativo successivo alla fine del periodo di esportazione, per lo stesso periodo. Il titolo reca nella casella 22 almeno una delle diciture riportate nell'allegato I octies, completata con l'indicazione del tasso della restituzione fissato in conformità del paragrafo 7, primo comma, e del quantitativo, se del caso ridotto secondo la percentuale di cui al paragrafo 7, secondo comma.»;

- 4) il testo riportato nell'allegato IV del presente regolamento costituisce gli allegati I bis, I ter, I quater, I quinquies, I sexies, I septies e I octies.

Articolo 5

Il presente regolamento entra in vigore il terzo giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 21 maggio 2007.

Per la Commissione
Mariann FISCHER BOEL
Membro della Commissione

ALLEGATO I

«ALLEGATO

Diciture di cui all'articolo 3, paragrafo 3:

- *in bulgaro*: Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... (количество, за което е издаден сертификата)
 - *in spagnolo*: Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
 - *in ceco*: Náhrada platná pro nejvýše ... (množství, na které byla licence udělena)
 - *in danese*: Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
 - *in tedesco*: Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
 - *in estone*: Toetus kehtib maksimaalselt ... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
 - *in greco*: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
 - *in inglese*: Refund valid for not more than ... (quantity for which licence issued)
 - *in francese*: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
 - *in italiano*: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
 - *in lettone*: Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
 - *in lituano*: Grąžinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... (kiekis, kuriam išduota licencija)
 - *in ungherese*: A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
 - *in maltese*: Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... (kwantità li għaliha giet maħruġa l licenzja)
 - *in neerlandese*: Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
 - *in polacco*: Pozwolenie ważne dla nie więcej niż ... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
 - *in portoghese*: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
 - *in rumeno*: Restituire valabilă pentru maximum ... (cantitatea pentru care a fost emisă licența de export)
 - *in slovacco*: Náhrada platná pre maximálne ... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
 - *in sloveno*: Nadomestilo, veljavno za največ ... (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje) o
 - *in finlandese*: Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
 - *in svedese*: Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas).”
-

ALLEGATO II

«ALLEGATO

Diciture di cui all'articolo 2, secondo comma:

- *in bulgaro*: Глюкоза, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- *in spagnolo*: Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n.º 426/86
- *in ceco*: Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
- *in danese*: Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86
- *in tedesco*: Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- *in estone*: Glükoos, mida on kasutatud ühes või mitmes määruise (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- *in greco*: Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- *in inglese*: Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- *in francese*: Glucose mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) n.º 426/86
- *in italiano*: Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86
- *in lettone*: Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- *in lituano*: Gliukozė naudojama viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- *in ungherese*: A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált glükóz
- *in maltese*: Glukożju wżat fi prodott wiehed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- *in neerlandese*: Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde produkten
- *in polacco*: Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.
- *in portoghese*: Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- *in rumeno*: Glucoză folosită în unul sau mai multe produse listate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- *in slovacco*: V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza
- *in sloveno*: Glukoza, dodana enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86
- *in finlandese*: Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- *in svedese*: Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.»

ALLEGATO III

«ALLEGATO

Diciture di cui all'articolo 2, paragrafo 1, lettera b):

- *in bulgaro*: Захар, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- *in spagnolo*: Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86,
- *in ceco*: Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86,
- *in danese*: Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86,
- *in tedesco*: Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt,
- *in estone*: Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes,
- *in greco*: Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86,
- *in inglese*: Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86,
- *in francese*: Sucre mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) n° 426/86,
- *in italiano*: Zucchero incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86,
- *in lettone*: Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā,
- *in lituano*: Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte,
- *in ungherese*: A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált cukor,
- *in maltese*: Żokkor użat fprodott wiehed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86,
- *in neerlandese*: Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde produkten,
- *in polacco*: Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86,
- *in portoghese*: Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86,
- *in rumeno*: Zahăr încorporat într-unul sau mai multe produse enumerate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- *in slovacco*: V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor,
- *in sloveno*: Sladkor, dodan enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86,
- *in finlandese*: Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri,
- *in svedese*: Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.»

ALLEGATO IV

«ALLEGATO I bis

Diciture di cui all'articolo 3, paragrafo 2, primo comma:

- *in bulgaro:* Заявление, подлежащо на фиксиране от Комисията на възстановяване при износ в размер, не по —маляк от ... евро/тон нетно тегло (минимален размер, поискан от заявителя) на датата на приемане на заявлението
- *in spagnolo:* Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a ... [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
- *in ceco:* Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komise vyšší než nebo rovnající se EUR .../t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
- *in danese:* Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst ... (den minimums-sats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato
- *in tedesco:* Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens ... EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)
- *in estone:* Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt ... eurot netotoni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
- *in greco:* Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς ... (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
- *in inglese:* Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR .../t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
- *in francese:* Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à ... (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande
- *in italiano:* Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a ... (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
- *in lettone:* Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par ... EUR/t tīrsvārā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
- *in lituano:* Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą gražinamosios išmokos dydį, ne mažesnę nei ... EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
- *in ungherese:* Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: ... (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.
- *in maltese:* Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR .../t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
- *in neerlandese:* Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan ... EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimum-restitutie)
- *in polacco:* Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej ... EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
- *in portoghese:* Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a ... (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido.

-
- *in rumeno:* Cerere condiționată de stabilire de către Comisie a unei rate de restituire de nu mai puțin de ... euro/tonă net (rata minimă cerută de solicitant) la data reală a cererii.
 - *in slovacco:* Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej ... EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti
 - *in sloveno:* Zahtevka, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako ... EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
 - *in finlandese:* Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään ... euroa/netton tonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä
 - *in svedese:* Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst ... (minimibidrags-sats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.
-

ALLEGATO I ter

Diciture di cui all'articolo 5, paragrafo 2:

- *in bulgare*: Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... тона нетно тегло (количество, за което е издаден сертификата)
- *in spagnolo*: Restitución válida para ... toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo
- *in ceco*: Subvence platná pro nejvýše ... tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
- *in danese*: Restitutionen gælder for højst ... ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
- *in tedesco*: Erstattung gültig für höchstens ... Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- *in estone*: Toetus kehtib maksimaalselt ... netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
- *in greco*: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- *in inglese*: Refund valid for not more than ... tonnes net (quantity for which licence issued)
- *in francese*: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
- *in italiano*: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
- *in lettone*: Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... tonnām tīrsvārā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
- *in lituano*: Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
- *in ungherese*: A visszatérítés legfeljebb a következő mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
- *in maltese*: Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... tunnellata netta (kwantità li għaliha għiet maħruġa l-licenzja)
- *in neerlandese*: Restitutie geldig voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
- *in polacco*: Refundacja ważna dla nie więcej niż ... ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)
- *in portoghese*: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo
- *in rumeno*: Restituire valabilă pentru maximum ... tone net (cantitatea pentru care a fost eliberată licența)
- *in slovacco*: Náhrada platná pre maximálne ... ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)
- *in sloveno*: Nadomestilo veljavno za največ ... ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- *in finlandese*: Tukea myönnetään enintään ... nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)
- *in svedese*: Bidrag som gäller för högst ... ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).

ALLEGATO I quater

Diciture di cui all'articolo 5, paragrafo 6, quarto comma:

- *in bulgaro*: Сертификат, валиден от ... (начална дата на валидност)
 - *in spagnolo*: Certificado válido a partir del ... (fecha de comienzo del período de validez)
 - *in ceco*: Licence platná od ... (den začátku platnosti)
 - *in danese*: Licensen er gyldig fra ... (gyldighedsperiodens begyndelse)
 - *in tedesco*: Lizenz gültig ab ... (Beginn der Gültigkeitsdauer)
 - *in estone*: Litsents kehtib alates ... (kehtivuse alguse kuupäev)
 - *in greco*: Πιστοποιητικό ισχύος από ... (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
 - *in inglese*: Licence valid from ... (date of commencement of validity)
 - *in francese*: Certificat valable à partir du ... (date de début de validité)
 - *in italiano*: Titolo valido dal ... (data di decorrenza della validità)
 - *in lettone*: Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
 - *in lituano*: Licencija galioja nuo ... (įsigaliojimo data)
 - *in ungherese*: Az engedély a következő dátumtól érvényes: ... (az érvényesség kezdetének dátuma)
 - *in maltese*: Licenzja valida minn ... (data minn meta tibda l-validità)
 - *in neerlandese*: Certificaat geldig vanaf ... (datum van begin van de geldigheidsduur)
 - *in polacco*: Pozwolenie ważne od ... (data rozpoczęcia okresu ważności)
 - *in portoghese*: Certificado válido a partir de ... (data de início da validade)
 - *in rumeno*: Licență valabilă de la ... (data începerii perioadei de valabilitate)
 - *in slovacco*: Povolenie platné od ... (dátum začiatku platnosti)
 - *in sloveno*: Dovoljenje veljavno od ... (datum začetka veljavnosti)
 - *in finlandese*: Todistus voimassa ... (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
 - *in svedese*: Licens giltig från ... (datum för giltighetstidens början).
-

ALLEGATO I quinquies

Diciture di cui all'articolo 5, paragrafo 7:

- *in bulgaro*: Сертификат за предварително фиксиране на възстановяването в размер на ... евро/тон нетно тегло
- *in spagnolo*: Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de ... EUR/t neta
- *in ceco*: Licence s náhradou stanovenou předem ve výši ... EUR na tunu čisté hmotnosti
- *in danese*: Licens med forudfastsættelse af restitutionen til ... EUR/ton netto
- *in tedesco*: Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- *in estone*: Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus ... eurot netotoni kohta
- *in greco*: Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- *in inglese*: Licence with refund fixed in advance at EUR .../tonne net
- *in francese*: Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de ... EUR/t net
- *in italiano*: Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di ... EUR/t netta
- *in lettone*: Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju ... EUR/t tīrsvārā
- *in lituano*: Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra ... EUR/t neto
- *in ungherese*: A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: ... euró/nettó tonna
- *in maltese*: Licenzja b'rifużjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR .../tunnellata netta
- *in neerlandese*: Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op ... EUR/ton netto
- *in polacco*: Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości ... EUR/t netto
- *in portoghese*: Certificado com prefixação da restituição à taxa de ... EUR/t líquida
- *in rumeno*: Licență cu stabilirea în avans a restituirii la o rată de ... euro/tonă net
- *in slovacco*: Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške ... EUR/t netto
- *in sloveno*: Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini ... EUR/t neto teže
- *in finlandese*: Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta ... euroa/nettotonni
- *in svedese*: Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av ... euro/ton nettovikt.

—

ALLEGATO I sexies

Diciture di cui all'articolo 6, paragrafo 2:

- *in bulgaro*: Износ, при който ще се представи а posteriori заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването (система B)
- *in spagnolo*: Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
- *in ceco*: Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
- *in danese*: Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
- *in tedesco*: Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
- *in estone*: Ekspordi puhul taotletakse tagantjärel toetuse eelkinnitusetta ekspordilitsentsi (süsteem B)
- *in greco*: Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα B)
- *in inglese*: Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
- *in francese*: Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
- *in italiano*: Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
- *in lettone*: Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
- *in lituano*: Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
- *in ungherese*: Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
- *in maltese*: Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-licenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifużjoni (sistema B)
- *in neerlandese*: Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
- *in polacco*: Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
- *in portoghese*: Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
- *in rumeno*: Export care va face obiectul unei cereri ulterioare de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii (sistem B)
- *in slovacco*: Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
- *in sloveno*: Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)
- *in finlandese*: Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)
- *in svedese*: Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

ALLEGATO I septies

Diciture di cui all'articolo 6, paragrafo 4:

- *in bulgare*: Заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването съгласно член 6 на Регламент (ЕК) № 1961/2001
- *in spagnolo*: Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1961/2001
- *in ceco*: Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001
- *in danese*: Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001
- *in tedesco*: Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001
- *in estone*: Toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6
- *in greco*: Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001
- *in inglese*: Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001
- *in francese*: Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1961/2001
- *in italiano*: Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001
- *in lettone*: Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu
- *in lituano*: Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamentu (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu
- *in ungherese*: Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitelre engedély iránt benyújtott kérelem
- *in maltese*: Applikazzjoni għal-licenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzzjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001
- *in neerlandese*: Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001
- *in polacco*: Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001
- *in portoghese*: Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001
- *in rumeno*: Cerere de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii, conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1961/2001
- *in slovacco*: Žiadosť o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001
- *in sloveno*: Zahtev za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001
- *in finlandese*: Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta
- *in svedese*: Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.

ALLEGATO I octies

Diciture di cui all'articolo 6, paragrafo 8, primo comma:

- *in bulgare*: Износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването за ... килограма от продуктите, изброени в клетка 16, при размер на възстановяването ... евро/тон нетно тегло
- *in spagnolo*: Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de ... kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de ... EUR/tonelada neta
- *in ceco*: Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství ... kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě ... EUR/t čisté hmotnosti
- *in danese*: Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på ... kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på ... EUR/ton netto
- *in tedesco*: Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von ... kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- *in estone*: Eelkinnituse ta' eksportidilitsents ... kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga ... eurot netotoni kohta
- *in greco*: Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα ... χλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- *in inglese*: Export licence without advance fixing of the refund for ... kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR .../tonne net
- *in francese*: Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de ... kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de ... EUR/t net
- *in italiano*: Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di ... kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di ... EUR/t netta
- *in lettone*: Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par ... kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi ... EUR/t tirsvarā
- *in lituano*: Eksporto licencija be išankstinio grąžinamosio išmokos nustatymo ... kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant ... EUR/t neto išmokos dydį
- *in ungherese*: A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély ... kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, ... EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
- *in maltese*: Liċenzja ta' esportazzjoni minghajn iffissar bil-quddiem tar-rifuzzjoni għal ... kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR .../tunnellata netta
- *in neerlandese*: Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van ... kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie ... EUR/ton netto
- *in polacco*: Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na ... kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą ... EUR/t netto
- *in portoghese*: Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de ... quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de ... EUR/tonelada líquida
- *in rumeno*: Licență de export fără stabilirea în avans a restituirii pentru o cantitate de ... kilograme de produse listate în căsuța 16, cu rata restituirii de ... euro/tonă net
- *in slovacco*: Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre ... kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške ... EUR/t netto
- *in sloveno*: Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za ... kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini ... EUR/t neto teže
- *in finlandese*: Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, ... kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä ... euroa/nettotonni
- *in svedese*: Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av ... kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av ... euro/ton nettovikt.»